

CONFIDENTIALITY AND NON-DISCLOSURE AGREEMENT /

ACORD DE CONFIDENȚIALITATE ȘI NEDIVULGARE

This Non-Disclosure Agreement ("Agreement") is entered into on _____, 20____ ("Effective Date") between [Lisa Dräxlmaier GmbH, Landshuter Straße 100, 84137 Vilsbiburg (or another DRAEXLMAIER company incl. its complete address)] ("Buyer") and _____, with its principal offices at _____ and the supplier number _____ ("Supplier") and both hereafter also referred to as "Party" or "Parties".

The Buyer wishes to disclose confidential or proprietary information to Supplier for the purpose of evaluating and negotiating any proposed transaction or business relationship as well as for the purpose of the actual implementation and conducting of any and all transactions or business relationships between the Parties (the "Purpose") and the Supplier agrees to protect Buyer's information from unauthorized use and disclosure in connection with it as well as to protect its proprietary interests.

In consideration of this, Buyer and Supplier agree with each other as follows:

- Definition:** "Confidential Information" means confidential information that is disclosed by Buyer and/or its Affiliated Company(ies) ("Disclosing Party") to the Supplier and/or its Affiliated Company(ies) ("Receiving Party") for the Purpose and which is marked or classified (a) in writing or orally identified as confidential at the time of disclosure, or (b) in any other manner marked and classified as confidential at the time of disclosure. For the Purpose of this Agreement an "Affiliated Company" in relation to a Party shall be defined as a company, which is directly or indirectly controlled by that Party, controls that Party, is under joint management with that Party or is under common control with that Party, whereby control means that at least 50% of the shares or voting rights are being held. Confidential Information shall include, but not be limited to, the following:
 - technical and non-technical information in any form, technical specifications, all source code, object code, screen displays, printed computer output, flowcharts, drawings

Prezentul Acord de nedivulgare ("Acordul") a fost încheiat la data de _____, 20____ ("data intrării în vigoare") între [Lisa Dräxlmaier GmbH, Landshuter Straße 100, 84137 Vilsbiburg (sau o altă societate DRAEXLMAIER incl. adresa completă)] ("Cumpărător") și _____, având sediile principale în [stradă, număr, cod poștal, țară], CUI (cod de înregistrare fiscală) _____ și numărul de furnizor 5xxxxx ("Furnizorul") și amândouă denumite în continuare Partea sau Părțile.

Cumpărătorul dorește să dezvăluie Furnizorului informații confidențiale sau brevetate în scopul evaluării și negocierii tranzacției comerciale și de afaceri precum și în vederea implementării efective și desfășurării oricăror tranzacții sau relații comerciale între Părți ("Scopul") și Furnizorul este de acord să protejeze informațiile Cumpărătorului contra utilizării neautorizate și dezvăluirii acestora, precum și să protejeze interesele sale brevetate.

Ținând seama de acest fapt, Cumpărătorul și Furnizorul convin următoarele:

- Definiție:** "Informațiile confidențiale" înseamnă informații confidențiale dezvăluite de Cumpărător și/sau de Societatea/Societățile Afiliată/Afiliate lui („Parte Divulgatoare”) către Furnizor și/ sau către Societatea/Societățile sale Afiliată/Afiliate („Parte Receptoare”) în Scopul mai sus indicat și care sunt marcate sau clasificate (a) în scris sau verbal, identificate ca fiind confidențiale la data divulgării, sau (b) prin oricare altă modalitate, marcate sau clasificate ca fiind confidențiale la data divulgării. În sensul prezentului acord, o "Companie Afiliată" în relație cu o Parte este definită ca o societate controlată direct sau indirect de acea parte, controlează acea parte, este în gestiune comună cu partea respectivă sau este sub control comun cu acea parte, printre care controlul înseamnă că cel puțin 50% din acțiuni/părți sociale sau drepturi de vot sunt deținute. Informațiile confidențiale vor include, însă nu vor fi limitate la următoarele:
 - informații de natură tehnică și non-tehnică, în orice formă, specificații tehnice, toate codurile sursă, codurile de obiect, afișările de ecran, elementele imprimabile generate de computer, diagramele de flux, schemele sau desenele, modelele, know-how-ul,



or sketches, models, know-how, processes, algorithms, software programs, databases, formulae in any form, and all notes, memoranda or recordings, or videographic, alphanumeric, audiophonic or telephonic data, regardless of who prepared such work or on which medium it is stored,

- b) product and marketing plans, customer lists, financial information or projections, business policies or practices, analyses, compilations, studies, regardless of the type of media on which it is stored,
- c) quotes or any other commercial offers and pricing information exclusively prepared for Buyer and/or provided to Buyer by the Supplier,
- d) any extract, summary, report, analysis, material antecedent to the development of any of the aforementioned, and any derivative work thereof, and
- e) Trade Secrets.

“Trade Secret” means an information which (a) is secret in the sense that it is not, as a body or in the precise configuration and assembly of its components, generally known among or readily accessible to persons within the circles that normally deal with the kind of information in question, (b) has commercial value for the Buyer because it is secret and (c) has been subject to reasonable steps under the circumstances, by the Buyer lawfully in control of the information, to keep it secret.

2. **Non Disclosure:** Supplier agrees (a) to keep Confidential Information received from the Buyer strictly confidential, (b) not to disclose Confidential Information received from the Buyer to any third party not included in Section 3 below, (c) to protect Confidential Information received from the Buyer with the same degree of care as it uses for its own information of like importance, but not less than reasonable care, (d) not to disassemble and/or decompile, decode, reproduce, redesign and/or reverse engineer any disclosed Confidential Information or any part of it, and (e) not to use Confidential Information for any purpose other than the Purpose mentioned above.

3. **Exclusions:** Supplier agrees that all Confidential Information provided by Buyer

procesele, algoritmele, programele de software, bazele de date, formulele în orice formă și toate notele, rapoartele sau înregistrările, datele video, alfanumerice, audio sau telefonice, indiferent de cine a pregătit aceste lucrări sau de mediile pe care sunt stocate,

- b) planurile de produs și marketing, listele de clienți, informațiile sau estimările financiare, politicile sau practicile de afaceri, analizele, compilațiile, studiile indiferent de tipul de suport pe care sunt stocate,
- c) cotațiile sau orice alte oferte comerciale și informații tarifare pregătite exclusiv pentru Cumpărător și/sau puse la dispoziția Cumpărătorului de către Furnizor,
- d) orice extras, rezumat, raport, analiză, material antecedent dezvoltării oricăreia din cele menționate mai sus și orice lucrare derivată din acestea precum și
- e) Secretele Comerciale.

“Secretul comercial” semnifică informațiile care (a) sunt secrete, în sensul că nu sunt, ca întreg sau astfel cum se prezintă sau se articulează elementele acestora, cunoscute la nivel general sau ușor accesibile persoanelor din cercurile care se ocupă, în mod normal, de tipul de informații în cauză; (b) au valoare comercială pentru Cumpărător, prin faptul că sunt secrete și (c) au făcut obiectul unor măsuri rezonabile, în circumstanțele date, luate de către Cumpărător, care deține în mod legal controlul asupra informațiilor respective, pentru a fi păstrate secrete.

2. **Nedivulgare:** Furnizorul este de acord (a) să păstreze strict confidențial Informațiile Confidențiale primite de la Cumpărător, (b) să nu divulge Informațiile Confidențiale primite de la Cumpărător niciunei terțe părți care nu este inclusă în Secțiunea 3 de mai jos, (c) să protejeze Informațiile Confidențiale primite de la Cumpărător cu aceeași atenție cu care își protejează propriile informații de aceeași importanță, dar nu mai puțin de o diligență rezonabilă, (d) să nu dezassembleze și/sau să nu de-compileze, să nu decodeze, să nu reproducă, să nu reproiecteze și/sau să nu reproducă prin inginerie inversă oricare dintre Informațiile Confidențiale dezvăluite sau orice element al acestora și (e) să nu folosească Informațiile Confidențiale în alt scop decât în Scopul mai sus indicat.

3. **Excluderi:** Furnizorul este de acord cu faptul că toate Informațiile Confidențiale furnizate de

shall be strictly limited in its use and distribution to those Supplier representatives whose review of the Confidential Information is absolutely necessary. Supplier shall take all reasonable measures, at its sole expense, to restrain its representatives from prohibited or unauthorized use or disclosure of the Confidential Information.

Release to Third Parties: Supplier must obtain prior written approval from Buyer to disclose any Confidential Information to third parties, including but not limited to their respective sub-suppliers, sub-contractors, customers, subsidiaries, or Affiliated Company(ies). Supplier shall ensure that all third parties receiving Confidential Information shall be bound by the same terms and conditions as stated in this Agreement.

4. **Term:** The term of this Agreement is five (5) years after the Effective Date referred to above, while the terms of confidentiality with regards to Confidential Information disclosed during the term of this Agreement shall remain binding for Supplier for three (3) years after the Agreement's expiration date.

5. **Non-Confidential Information:** Confidential Information will not include information that the Supplier can show with sufficient and verifiable evidence: (a) was legitimately known or in the possession of the Supplier prior to disclosure, or (b) was publicly available or known in the industry prior to disclosure through no wrongful act of the Supplier, or (c) subsequent to disclosure, became publicly available or generally known in the industry through no fault and/or no wrongful act of the Supplier, or (d) is lawfully obtained from a third party having no obligation of confidentiality, or (e) is independently developed by the Supplier without reference or access to the Confidential Information.

6. **Permitted Disclosure:** If the Supplier is required by a judicial actions and/or government or public authority mandate to disclose the Buyer's Confidential Information, it may do so, after giving the Buyer reasonable notice prior to any disclosure (if and to the extent permissible by law), and must limit the disclosure to the maximum extent permissible.

7. **Return of Information:** Buyer may at the

Cumpărător vor fi strict limitate la utilizarea și distribuirea lor acelor Reprezentanți ai Furnizorului al căror acces la Informațiile Confidențiale este absolut necesar. Furnizorul va lua toate măsurile rezonabile, pe cheltuială sa exclusivă, pentru a împiedica utilizarea sau divulgarea interzisă sau neautorizată a Informațiilor Confidențiale de către Reprezentanții săi.

Divulgarea către terți: Furnizorul trebuie să obțină aprobarea scrisă prealabilă de la Cumpărător pentru a dezvălui orice Informație Confidențială către terți, inclusiv, dar fără a se limita la sub-furnizorii, sub-contractanții respectivi ai acestuia, la clienții, sucursalele sau la Societatea/Societățile Afiliată/Afiliate. Furnizorul trebuie să se asigure că terții care primesc Informațiile Confidențiale vor fi obligați să respecte aceleași condiții și termene precum cele incluse în prezentul Acord.

4. **Durata acordului:** Durata prezentului Acord este de cinci (5) ani de la Data intrării în vigoare menționată mai sus, în timp ce termenii referitori la Informațiile Confidențiale divulgate în condițiile prezentului Acord vor rămâne obligatorii pentru Furnizor pe o perioadă de trei (3) ani după data expirării Acordului.

5. **Informațiile neconfidențiale:** Informațiile Confidențiale nu vor include informații despre care Furnizorul poate dovedi cu probe suficiente și verificabile că: a) le cunoștea în mod legitim sau erau deja în posesia Furnizorului anterior momentului divulgării, sau (b) erau public disponibile sau cunoscute la nivel de industrie înainte de momentul dezvăluirii, fără a implica vreun act ilicit al Furnizorului, sau (c) ca urmare a dezvăluirii, au devenit disponibile public sau cunoscute la nivel general în industrie, excluzând culpa și/sau vreun act ilicit al Furnizorului, sau (d) au fost obținute în mod legal de la un Terț care nu are obligații de confidențialitate, sau (e) sunt dezvoltate în mod independent de către Furnizor, fără referință sau acces la Informațiile Confidențiale.

6. **Divulgare acceptată:** În cazul în care instanța de judecată și/sau guvernul sau o autoritate publică solicită prin mandat Furnizorului să dezvăluie Informațiile Confidențiale ale Cumpărătorului, Furnizorul poate face acest lucru după notificarea rezonabilă a Cumpărătorului înaintea oricărei divulgări (în limita prevederilor legale aplicabile), și trebuie să limiteze dezvăluirea informațiilor la cel mai redus nivel posibil.

7. **Returnarea informațiilor:** La expirarea



expiration of this Agreement or at any time during the term of this Agreement, with thirty (30) days notice, request the return or destruction of all Confidential Information disclosed to the Supplier, whether in written or other tangible form, including all copies, and the Supplier will thereafter have no right to make any use of any of the Confidential Information. This provision does not apply to: (a) any information referred to in Paragraph 6 above, (b) routinely made automatic back-up copies of electronically-exchanged Confidential Information, and/or (c) Confidential Information which must be retained in order to comply with applicable laws. Any retained Confidential Information under subsection (b) and (c) shall be subject to an additional fifteen (15) years confidentiality obligation after termination under the terms and conditions of this Agreement and no right of use or ownership shall be conferred to the Supplier.

8. **No License or Ownership Created, Reservation of Rights, No Warranties:**

The Buyer reserves all rights in its Confidential Information. This Agreement shall not transfer, grant or confer any rights, licenses, proprietary, ownership or interests in the Confidential Information disclosed by the Buyer. Any information made available by Buyer under this Agreement is made available "as is" and no warranties are given or liabilities of any kind are assumed with respect to the accuracy of such information, including but not limited to its fitness for the intended purpose, completeness and non-infringement of third party rights.

9. **Remedies:** Supplier understands and agrees that the Buyer will be irreparably harmed by violation of this Agreement. Supplier shall immediately provide Buyer with written notice as soon as it becomes aware of any non-authorized disclosure of Confidential Information by it, their representatives or any third party or any misappropriation or improper use of any of the Confidential Information. Monetary damages alone will not be a sufficient remedy for any breach of this Agreement and, therefore, in addition to the Buyer's other rights and remedies, including the reimbursement of all damages, costs and expenses the Buyer incurred in association with Supplier's breach of this Agreement,

prezentului Acord sau în orice moment pe durata derulării prezentului Acord, cu preaviz de treizeci (30) de zile, Cumpărătorul poate solicita returnarea sau distrugerea tuturor Informațiilor Confidențiale dezvăluite Furnizorului, în formă scrisă sau în altă formă tangibilă, inclusiv a tuturor copiilor și, prin urmare, Furnizorul nu va avea niciun drept să facă uz de vreuna dintre Informațiile Confidențiale. Această prevedere nu se aplică pentru: (a) niciuna dintre informațiile la care se face referire la Paragraful 6 de mai sus, (b) copiile de siguranță făcute în mod automat pentru Informațiile Confidențiale schimbate în format electronic și/sau (c) Informațiile Confidențiale necesar a fi păstrate. În vederea conformării cu prevederile legale aplicabile. Orice Informații Confidențiale păstrate în temeiul aliniatelor (b) și (c) de mai sus, sunt supuse unei obligații suplimentare de confidențialitate de cincisprezece (15) ani după încetare, în condițiile prezentului Acord, fără ca, prin această, să fie conferit Furnizorului vreun drept de utilizare sau de proprietate asupra lor.

8. **Excluderea creării licenței sau a dreptului de proprietate, Rezervarea drepturilor, Excluderea Garanțiilor:**

Cumpărătorul își rezervă toate drepturile asupra Informațiilor sale Confidențiale. Prezentul Acord nu transferă, acordă sau conferă niciun drept, nicio licență, niciun drept de proprietate, de dispunere sau de interes/avantaje asupra Informațiilor Confidențiale divulgate de către Cumpărător. Orice informație pe care Cumpărătorul o face disponibilă în temeiul prezentului Acord, este pusă la dispoziție "așa cum este" și nu se acordă niciun fel de garanții și nici nu sunt asumate obligații de niciun fel cu privire la acuratețea acestei informații, inclusiv, dar fără a se limita la adevăcarea acesteia în scopul prevăzut, la cat de completă este și în ceea ce privește încălcarea drepturilor terților.

9. **Despăgubiri:** Furnizorul înțelege și este de acord că, prin încălcarea prezentului Acord, Cumpărătorul va fi prejudiciat în mod ireparabil. Furnizorul va notifica imediat Cumpărătorul în scris, de îndată ce ia la cunoștință de orice dezvăluire neautorizată a Informațiilor Confidențiale făcută de către ea, de Reprezentanții săi sau de oricare Terț sau despre însușirea pe nedrept sau utilizarea abuzivă a oricăror Informații Confidențiale. Numai despăgubirile pecuniare nu vor reprezenta un remediu suficient pentru niciuna dintre situațiile de încălcare a prezentului Acord și, de aceea, pe lângă celelalte drepturi și despăgubiri, inclusiv despăgubirea pentru orice prejudiciu, costuri și cheltuieli generate Cumpărătorului de încălcarea Acordului de către

all of which will be deemed cumulative, the Buyer will be entitled to specific performance and injunctive or other equitable relief to enforce this Agreement, and Supplier agrees to waive, and to use its best efforts to cause its representatives or third party to waive, any requirement for the securing or posting of any bond in connection with such remedy. In addition, the Buyer will be entitled to attorney fees and other costs incurred to enforce or to remedy any breach of this Agreement. The remedies available under applicable law remain unaffected hereby.

10. **Export Control:** The Supplier shall comply with all applicable export control laws and regulations in regards to Confidential Information.
 11. **Relationship Created:** This Agreement will not constitute or imply any commitment to enter into any business arrangement.
 12. **Entire Agreement:** This Agreement constitutes the entire agreement between the Parties with respect to its Purpose and supersedes all prior agreements relating thereto. No modification of this Agreement will be effective unless made in writing and signed by authorized representatives of the Parties. This Agreement shall be binding to each Party's respective successors or assignees.
 13. **Notices:** Each Party's address for purposes of notice and other correspondence under this Agreement is shown on the first paragraph of this Agreement.
 14. **Counterparts:** This Agreement may be executed in one or more counterparts, each of which is deemed an original document. An executed facsimile or electronic copy (PDF) of this Agreement shall be effective and enforceable to the same extent as an originally executed Agreement:
 15. **Severability:** In the event that any provision or portion of this Agreement is determined to be invalid or unenforceable, in whole or in part, the remaining provisions of this Agreement shall be unaffected thereby and shall remain in full force and effect to the fullest extent permitted by
- Furnizor. toate fiind considerate cumulative, Cumpărătorul va avea dreptul la să ceară executarea Acordului și penalizări sau alte măsuri punitive echitabile, pentru a pune în aplicare prezentul Acord și Furnizorul este de acord să renunțe și să facă toate eforturile necesare pentru a-și determina Reprezentații sau o Terță Parte să renunțe la orice cerință de a obține sau prezenta vreo cauțiune în legătură cu astfel de despăgubiri. În plus, Cumpărătorul va avea dreptul la onorariile avocaților și alte costuri survenite în vederea executării Acordului sau pentru a despăgubi orice încălcare a acestuia. Prin prezenta, despăgubirile disponibile în temeiul legii aplicabile rămân neafectate.
10. **Controlul Exportului:** Furnizorul se obligă să respecte toate legile și reglementările aplicabile în materia controlului exportului, în legătură cu Informațiile Confidențiale.
 11. **Relația creată:** Prezentul Acord nu va constitui și nici nu va implica vreun angajament de încheiere a unui aranjament comercial.
 12. **Integralitatea acordului:** Prezentul Acord reprezintă acordul complet încheiat între Părți în ceea ce privește obiectul acestuia și înlocuiește toate acordurile anterioare în acest sens. Nicio modificare la prezentul Acord nu va intra în vigoare decât dacă se realizează în scris și este semnată de Reprezentații autorizați ai părților. Prezentul Acord crează obligații juridice pentru succesorii sau cesionarii fiecărei părți.
 13. **Notificările:** Adresa fiecărei părți, în scopul transmiterii notificărilor sau altor tipuri de corespondență, conform prezentului Acord, este prevăzută în primul paragraf al acestui Acord.
 14. **Duplicate:** Prezentul acord poate fi încheiat în unul sau mai multe exemplare, fiecare dintre acestea având valoarea unui document original. Un fax sau copie electronică (PDF) a prezentului acord sunt eficiente și executorii în aceeași măsură ca și originalul. (acordul încheiat inițial).
 15. **Clauză specială:** În cazul în care o prevedere sau parte din prezentul Acord devine invalidă sau neaplicabilă, integral sau parțial, celelalte prevederi ale prezentului Acord nu vor fi afectate de aceasta, vor rămâne în vigoare și vor produce efecte în limita maximă permisă de lege.

applicable law.

16. **Governing Law and Jurisdiction:** The terms of this Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the country (and state/province, if applicable) of the Buyer's principal place of business as listed above without regard to principles of conflicts of laws. The competent courts having jurisdiction over Buyer's principal place of business shall have exclusive jurisdiction and venue for any action or proceedings resulting from this Agreement. The terms and conditions set out in the United Nations Convention for the International Sale of Goods (CISG) are hereby expressly excluded.

This Agreement is effective on the date set forth above.

In the event of any conflict between the English version and the translation of this Agreement, the English version shall prevail.

IN WITNESS WHEREOF, Buyer and Supplier have executed this Agreement under the hands of their properly authorized officers.

16. **Legea aplicabilă și jurisdicția:** Termenii prezentului Acord vor fi guvernați de, și interpretați conform cu legile țării (statului/provinciei, dacă este cazul) în care se află sediul social al Cumpărătorului, conform celor menționate mai sus, indiferent de conflictele de competență. Instanțele competente în jurisdicția cărora se afla sediul social al Cumpărătorului au competență teritorială exclusivă pentru orice acțiune sau procedură care rezultă din prezentul Acord. Prin prezenta se exclud în mod expres termenii și condițiile prevăzute de Convenția Națiunilor Unite cu privire la Vânzarea Internațională de Mărfuri (CISG).

Prezentul acord intră în vigoare la data menționată mai sus.

În cazul unui conflict între versiunea în limba engleză și traducerea prezentului Acord în română, versiunea în limba engleză va prevala.

DREPT PENTRU CARE, Cumpărătorul și Furnizorul au încheiat prezentul acord, prin semnăturile aplicate de reprezentanții lor, autorizați corespunzător.

SUPPLIER / FURNIZORUL:

BUYER / CUMPĂRĂTORUL:

(company name / Firmenname,
denumirea societății, ștampila societății)

[DRAEXLMAIER company / societatea DRAEXLMAIER]
(company name / Firmenname,
denumirea societății, ștampila societății)

name and function in letters & signature 1 /
nume și funcție cu litere & semnătură 1

name and function in letters & signature 1/
nume și funcție cu litere & semnătură 1

name and function in letters & signature 2 /
nume și funcție cu litere & semnătură 2

name and function in letters & signature 2 /
nume și funcție cu litere & semnătură 2